

## El Movimiento Feminista en América Latina y el Caribe: Tendencias y Desafíos

POR/BY ESTELA SUÁREZ

### The Feminist Movement in Latin America and the Caribbean: Trends and Challenges

*Resumen de un texto más largo, basado en el documento producido por el taller Feminismo en los 90, V Encuentro Feminista de América Latina y el Caribe, San Bernardo, Argentina, nov. 90.*

*Summary of a longer text, based on the document produced by the seminar Feminism in the 90s, the 5th Feminist Conference of Latin America and the Caribbean, at San Bernardo, Argentina, Nov. '90.*

#### Introduction

During the last decade the number of women in Latin America and the Caribbean who declare themselves as feminists has grown visibly and at a dizzying pace. The result has been, in diverse forms, spaces and from multiple points of action, the development of a highly pluralistic feminist movement of great potential.

This process has permitted the accumulation of much life experience, new ways of resisting, focuses and themes. Nevertheless, this growth has been more quantitative than qualitative. It demands from us resolutions to new problems of internal democracy, leadership, organizational structure and the elaboration of strategies; strategies which need to be re-evaluated periodically in order to add political and vital elements to our wealth of numbers.

As well, we confront new challenges. The profound transformations that are occurring in the different countries of our region, the restructuring of our economies, the opening of regional markets, the reform of the State and its functions and the new relations between capital and labour, all demand our own analysis. As long as we can openly discuss these problems and continue to create adequate mechanisms to solve them, we will advance towards the consolidation of a feminist movement that is democratic, bold, efficient and welcoming; one

Sonia Castro, People Waiting #3, Woodblock



#### Introducción

El número

de mujeres que se reivindica feminista en América Latina y el Caribe ha crecido visible y vertiginosamente durante la última década. El resultado ha sido - en diversas formas, espacios y desde múltiples ejes de acción - el desarrollo de un movimiento feminista sumamente plural y de gran potencialidad.

Este proceso ha permitido la acumulación de muchas experiencias de vida, nuevas rebeldías, enfoques y temas. Sin embargo, el crecimiento ha sido más cuantitativo que cualitativo, lo que nos está exigiendo la resolución de nuevos problemas de democracia interna, liderazgo, estructura orgánica y elaboración de estrategias, las cuales necesitan ser evaluadas periódicamente para transformar la riqueza cuantitativa en calidad política y vital.

Además, enfrentamos nuevos desafíos. Las profundas transformaciones que se están dando en los distintos países de nuestra región, la reestructuración de la economía, la apertura de mercados, la reforma del Estado y sus funciones, las

nuevas relaciones entre el capital y el trabajo, exigen nuestro análisis y valoración. En la medida que podamos discutir abiertamente estos problemas e ir creando formas adecuadas de resolverlos, podremos avanzar en la consolidación de un movimiento feminista democrático, eficaz, acogedor, audaz y en el cual todas nos sintamos expresadas.

### ***El movimiento político feminista***

El movimiento feminista no es sólo un movimiento social reducible a una sumatoria de temas, demandas o acciones, sino fundamentalmente un movimiento político que impulsa una propuesta de transformación para el conjunto de la sociedad. Esto se hace a través de un cuerpo de conocimientos políticos, culturales y simbólicos, de un sistema valórico y ético propio y de la confrontación y ruptura con la lógica y normatividad patriarcal.

Esta propuesta global, común en sus valores fundamentales al feminismo latinoamericano y caribeño, se enriquece con las problemáticas de cada uno de nuestros países y las propuestas de acción que se derivan de estos problemas específicos.

Esta diversidad enriquecedora se expresa en muchos casos en una diversidad de enfoques y propuestas. Reconocerla es uno de los pilares fundamentales en la construcción de nuestro movimiento. Para ello requerimos crear estructuras adecuadas para discutir y dirimir nuestra problemática, con reglas de juego claras y democráticas de mayorías y minorías, que permitan la expresión pública y oportuna del movimiento y respeten su diversidad.

### ***El liderazgo***

El avance del movimiento ha producido posibilidades de construir diferentes tipos de liderazgos: unos brillantes y expresivos; otros más opacos; unos en lo público, otros en espacios más cerrados. Esto ha dado cabida a la concepción de un liderazgo de tipo colectivo: una sola mujer no contiene todas nuestras necesidades y exigencias sino más bien, somos muchas las que contenemos

in which we can all find expression.

### ***The feminist political movement***

The feminist movement is not only a social movement; something to be reduced to a list of themes, demands and actions. It is fundamentally a political movement which proposes a transformation of society in its entirety. Our proposition arises from a body of political, cultural and symbolic knowledge, from our own system of values and ethics, and from the confrontation with and break from the logic and norms of patriarchy. This global proposition, with fundamental values common to the entire region, is enriched with the problematic of each one of our countries and by the proposals for action derived from those specific problems.

A diversity of proposals and focuses is one expression of the enriching diversity of the movement as a whole. To recognize this is one of the fundamental pillars in the construction of our movement. Therefore, we need to create adequate structures to discuss and resolve our problems, with clear and democratic rules of the game that respect both the majority and the minority. We need rules that permit both a public and opportune expression of the movement and that respects its diversity.

### ***Leadership***

The advances of the movement have produced opportunities to construct different types of leadership: some brilliant and expressive, others more opaque; some in the public eye, others in more private spaces. This has given rise to the concept of collective leadership: one woman cannot contain all of our necessities and demands. We are many women containing and expressing the demands and initiatives of the movement in different moments and situations.

### ***The production of knowledge***

One of the fundamental challenges facing feminism is to deepen and amplify both the character and the content of the knowledge that forms the basis of the feminist proposition.



y expresamos las demandas e iniciativas del movimiento en diferentes momentos y situaciones.

### ***Producción de conocimientos***

Profundizar y ampliar el carácter y el contenido de los conocimientos que alimentan el cuerpo teórico de la propuesta política feminista es un desafío fundamental. Necesitamos producir conocimientos en relación a las transformaciones económicas y políticas de nuestra región así como en relación a las pautas simbólico-culturales que son las de más lenta transformación. Para ello, tenemos que transformar el campo de las experiencias en campo de teorización, ahondar en la reflexión metodológica buscando nuevas lecturas de las realidades que tocan al movimiento, incorporar nuevas especializaciones y habilidades que nos permitan acciones más competentes y eficaces en el mundo político. Necesitamos garantizar la fluidez en la circulación de los diferentes conocimientos, generando nuevas relaciones entre teoría y práctica que no se sustenten en jerarquización ni valoración diferencial.

### ***Los centros feministas***

El movimiento feminista se ha resistido durante mucho tiempo a asumir los centros feministas como parte de su crecimiento y desarrollo. Por momentos no se ha reconocido que las diferentes vertientes desde donde el movimiento se alimenta nos exigen la más fluída relación entre el feminismo y el movimiento amplio de mujeres, resolviendo en conjunto la falsa dicotomía entre las luchas de subsistencia y las de opresión de género. La calidad de vida de las mujeres de los sectores populares tiene tanto que ver con la situación económica y de servicios como con su dignidad como personas, con la violencia y el aborto, con la democracia y la participación. Al mismo tiempo, es necesario reconocer que los centros producen conocimientos sobre la realidad de la mujeres, y proveen espacios donde se fortalecen y democratizan las propuestas feministas a través de la participación e interacción de mujeres de diferentes estratos sociales y grupos étnicos. Por otro lado, todavía hay muchas contradicciones por resolver: fragmentación, coordinación, competencia, etc.

We need to produce knowledge relating to the economic and political transformations affecting our region, as well as to the symbolic and cultural patterns affecting more gradual change. To achieve this we have to transform the area of experience into an area of theorization, to immerse ourselves in methodological reflection looking for new readings of the realities that touch our movement, to incorporate new, specialized abilities that will permit us more competence and efficiency in the political world. We need to guarantee a fluidity in the

circulation of knowledge, to continually generate new relations between theory and practice that do not sustain themselves in hierarchy or value judgements.

**it is only through flexibility that we resolve the false dichotomy between the struggles for subsistence and those against gender oppression**

### ***Feminist centres***

The feminist movement has resisted for a long time taking on feminist centres as a part of its growth and development. At times it has

not been recognized that the different sources that feed our movement demand from us a flexible relationship between feminism and the broader women's movement. It is only through flexibility that we resolve the false dichotomy between the struggles for subsistence and those against gender oppression. The quality of life of women in the popular sector has as much to do with services and economic situation as it does with their dignity as persons, with violence and abortion, or with democracy and participation.

At the same time it is necessary to recognize that the centres produce knowledge about the realities of women, and provide a space where the feminist proposition is strengthened and democratized through the participation and interaction of women from different social strata and ethnic groups.

## ***El financiamiento***

Esta es otra de las problemáticas internas importantes del movimiento. Conseguir financiamiento requiere esfuerzo y aporta calidad a los centros, pero también puede no sólo fortalecer su acción y ampliar su capacidad de incidencia feminista, sino también generar un poder diferencial de unos centros sobre otros, poder que es más nocivo aún si se traslada al movimiento.

Es importante resolver este problema estableciendo instancias de coordinación entre los centros, donde se expliciten dificultades, se compartan contactos, se socialicen experiencias y se busquen acciones colectivas. Ello permitirá reforzar a los distintos centros o instituciones y establecer una relación más igualitaria entre los centros del Sur y las agencias del Norte, así como lograr dar un contenido diferente y más democrático a la cooperación internacional. Así tendremos también más posibilidades de que se incremente el porcentaje de financiamiento orientado a organizaciones feministas de nuestra región, el que no llega ni al 3% de los montos globales de la cooperación total.

## ***La interlocución***

En la década de los años 80 el despliegue de las luchas feministas y la expansión de su propuesta han logrado permear a la sociedad civil y sus instituciones políticas. Hoy, parte de las demandas de las mujeres han sido tomadas por otros movimientos sociales, por gobiernos y partidos. Debemos rescatar esto como un logro y como un desafío.

La articulación entre el cuerpo de conocimientos del feminismo y las demandas concretas que surgen de las prácticas de las mujeres, en interacción con la sociedad y sus diferentes actores, es un campo de acción y elaboración política

As much as the above holds true, there are still many contradictions to resolve: fragmentation, coordination, competition, etc.

## ***Financing***

This is another of the important internal problems of the movement. To obtain financing requires effort and can contribute quality to the centres, but as well as strengthening and amplifying their capacities for feminist action, financing can generate differences of power among centres. This power can be harmful if it is transferred to the movement as a whole.

It is important to resolve this problem by establishing opportunities for coordination between centres, where we make explicit our difficulties, share contacts and experiences and look towards collective action. This will permit the reinforcement of the different centres or institutions and establish a more egalitarian relationship between the centres of the South and agencies from the North, as well as achieving a different and more democratic international cooperation. In this way there will be more possibilities to increase the percentage of funds directed to feminist organizations in our region, something that at present represents less than of 3% of total financial cooperation.

## ***Dialogue***

In the 80s, feminist struggles spread and feminist ideas expanded, thus allowing them to permeate civil society and its political institutions. Today, some of women's demands have been adopted by other social movements, by governments and political parties. We must recognize this as both an achievement and a challenge.

The dialectic between feminist theory and the concrete demands which arise from the practices of women, interacting with society and its different actors, is a permanent field of action and political development that enriches the movement. To not enter this area of interaction reduces us to the enunciation of demands, it weakens our leading role, and makes difficult our dialogue with social organizations,

**por otro lado, todavía hay muchas contradicciones por resolver: fragmentación, coordinación, competencia, etc.**

permanente que enriquece al movimiento. No abrir ese campo de interacción nos reduce a la enunciación de demandas, debilita nuestro protagonismo y dificulta nuestra interlocución frente a las organizaciones sociales, los partidos políticos y el Estado.

La persistencia de la crisis económica, la profundización de la democracia, la reestructuración económica, la reforma del Estado, son algunos de los desafíos que enfrenta el feminismo de los 90, tanto para el debate y confrontación con el sistema patriarcal capitalista, como para la elaboración de alternativas transformadoras para las mujeres y para la sociedad.

Hasta ahora hay mayor acuerdo en la interacción con algunos movimientos sociales y grupos específicos, tales como los ecologistas, pacifistas, homosexuales y étnicos, buscando enriquecer y ampliar nuestra propuesta de transformación. Sin embargo, hay mayores diferencias en la forma de asumir la interlocución con partidos políticos y especialmente con el Estado. En la base de este debate hay diferentes realidades nacionales y diferentes posibilidades de influenciar y/o presionar al Estado. Teniendo presente que éste es un terreno de legitimidad patriarcal por excelencia, es también importante reconocer que el Estado no es siempre homogéneo ni monolítico y que presenta espacios más permeables que otros a la presión y demanda de las mujeres. Puede ser más fácil el acercamiento de la mujeres al Estado a partir de los gobiernos locales o el poder legislativo que a otras expresiones como el sistema judicial y sus procedimientos.

Finalmente, en todos los casos es necesario fijar algunos criterios para el debate y la acción, siendo los más importantes: a) explicitar las diferencias en el debate concreto, responsabilizándonos por nuestras posiciones; b) dar permanentemente un marco ideológico y político a nuestras propuestas, buscando evitar la cooptación y la demagogia de los políticos de turno; c) asumir que a la hora de establecer los espacios de interlocución con gobiernos, partidos y movimientos sociales, los límites, las alianzas y las negociaciones se establezcan desde los intereses del movimiento.

political parties and the State.

The persistence of the economic crisis, the intensification of democracy, economic restructuring and the reform of the State are some of the challenges that face feminism in the 90s; in the debate and confrontation with the capitalist patriarchal system, and in the elaboration of transformational alternatives for women and for society.

Until now, there has been substantial agreement in our interaction with other social groups, such as ecologists, pacifists, homosexuals and ethnic groups, in our efforts to enrich and broaden our own transformational proposition. However, there are major differences with respect to what stance to take in the dialogue with political parties and especially with the State.



At the base of this debate there are different national realities and different possibilities to influence and/or pressure the State. While remembering that the State is a locus of patriarchal legitimacy par excellence, it is also important to recognize that the State is not always homogeneous nor monolithic. It can offer spaces more responsive to the pressures and demands of women. It may be easier for women to approach the State through local governments or at the legislative level, rather than through other branches such as the judicial system and its proceedings.

Finally, in all cases it is necessary to establish criteria for debate and action, the most important being: a) to make explicit the differences in concrete debate, to take responsibility for our positions; b) to give permanently a political and ideological framework to our propositions, to avoid cooption and demagoguery by politicians of the day; c) to ensure that, upon creating the spaces for dialogue with governments, parties and social movements, the limits, the alliances and the negotiations be established in accordance with the interests of our movement.

*Translation: Dean Brown*